



Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts

Persian

— *g2-f-02* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.
Multi-CAST Persian *g2-f-02* transcription and translation.
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),
Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts).
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive
Cologne

The g2-f-02 transcription and translation

utterance

[001] Avalaš ke yek mazraei bude ke tuyaš mivehāye golābi bud
 [002] bad yek āqāyi bud bāqbān bud dāšt mivehā rā mičid
 [003] bad mivehā rā čid golābihā rā āvard pāyin rixt tuye sabad
 [004] do tā sabade por bud bā yek sabade xāli
 [005] bad yek āqāye digar bā yek heyvāni ke hamrāhaš bud fekr konam yek gāv bud
 [006] dāšt az ānjā rad mišod
 [007] faqat rad šod bad yek bače ke savāre dočarxe bud āmad piše golābihā yek sabad golābi bardāšt dāšt barmigašt
 [008] hamān moqe ke dāšt barmigašt yek dāne bačeye digar ke savāre dočarxe bud az kenāraš rad šod
 [009] havāsaš part šod kolāhaš oftād
 [010] va vaqti kolāhaš oftād dočarxeaš barxord kard bā sang oftād zamin
 [011] golābihāyaš rixt bad se tā bačeye digar beheš āmadand komak kardand
 [012] golābihā rā jam kardand
 [013] azašān tašakor kard va bačehā vaqti dāštand miraftand didand kolāhe dustešān oftāde
 [014] barmigardand kolāh rā yekišān beheš midahad
 [015] va dar avaz se tā golābi azašān migirad
 [016] bad hamintor ke bāqbān dāšte golābihāyaš rā mičide āmad pāyin *
 [017] didaš ke yeki az zarfāye golābihāyaš kam šode
 [018] hamān lahze bačehā rad šodand se tā bačeyi ke be ān dustešān komak kardand rad šodand

translation

[001] At the beginning there was a farm in which there were fruit trees
 [002] then there was a man, a gardner who was picking the fruits
 [003] he picked the fruits, brought down the pears and put them into the basket
 [004] there were two full baskets and an empty one
 [005] then there was another man with an animal, which I think it was a cow
 [006] he was passing
 [007] he just passed, afterwards there came a kid on a bike, he approached the pears' baskets, took one of them and as he was going
 [008] he bumped into another kid on a bike
 [009] he got distracted and his hat fell off
 [010] and when his hat fell, the bike hit a stone and he fell down
 [011] the pears spilled out, then three kids came to help him
 [012] gathered up the pears
 [013] he thanked them and when the kids were leaving, they found out that their friend's hat was left
 [014] they returned and one of them went to give the hat to the boy
 [015] and in return he got three pears
 [016] and while the gardner was picking the pears, he climbed down
 [017] and found out that one of the baskets was not there
 [018] at the same time the three kids who helped their friend crossed over